

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

English Listening and Speaking of Marine Engineering (Management Level)

轮机英语听力与会话

(管理级)

 中国海事服务中心组织编写



中华人民共和国海事局审定



大连海事大学出版社

Dalian Maritime University Press



人民交通出版社

China Communications Press

■ 中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

轮机英语听力与会话


(管理级)

English Listening and Speaking of Marine
Engineering (Management Level)

 中国海事服务中心组织编写

 中华人民共和国海事局审定

 大连海事大学出版社

 人民交通出版社

© 中国海事服务中心 2012

图书在版编目(CIP)数据

轮机英语听力与会话：管理级 / 李品友，党坤，黄党和主编. — 大连：大连海事大学出版社；北京：人民交通出版社，2012.7

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材

ISBN 978-7-5632-2724-2

I. ①轮… II. ①李… ②党… ③黄… III. ①轮机—英语—听说教学—职业培训—教材②轮机—英语—口语—职业培训—教材 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 163424 号

大连海事大学出版社出版

地址：大连市凌海路1号 邮编：116026 电话：0411-84728394 传真：0411-84727996

<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com

大连美跃彩色印刷有限公司印装

大连海事大学出版社发行

2012年7月第1版

2012年7月第1次印刷

幅面尺寸：185 mm×260 mm

印张：18.5

字数：378 千

印数：1~5000 册

责任编辑：陈 亮

版式设计：海 大

封面设计：王 艳

责任校对：史云霞

ISBN 978-7-5632-2724-2 定价：65.00 元(含光盘)

编委会成员

编委会主任 陈爱平

编委会常务副主任 郑和平

编委会副主任 郭洁平 李恩洪 侯景华

编委 韩杰祥 朱可欣 梁天才 王玉洋

陈国忠 梁军 郑乃龙 王长青

韩光显 葛同林 黄燕品 刘克坚

温宇钦



前 言

《中华人民共和国海船船员适任考试和发证规则》(简称 11 规则)已于 2012 年 3 月 1 日起生效,新的《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》也将于 2012 年 7 月 1 日开始实施。为了更好地指导帮助船员进行适任考试前的培训,进一步提高船员适任水平,在交通运输部海事局领导下,中国海事服务中心组织全国有丰富教学、培训经验和航海实际经验的专家共同编写了与《中华人民共和国海船船员适任考试大纲》相适应的培训教材。本套教材编写依据《STCW 公约马尼拉修正案》,采用图文并茂的形式,改变了长期以来以文字为主的教材编写方式。本套教材的创新模式对今后的船员适任培训具有重要的指导意义。

本套教材知识点紧扣考试大纲,具有权威、准确、系统、实用的特点,重点突出船员适任考前培训和航海实践需掌握的知识,旨在培养船员具备在实践中应用知识的能力,并可作为工具书帮助船员上船工作使用。

本套教材由航海英语、船舶操纵与避碰、航海学、船舶结构与货运、船舶管理(驾驶)、(高级)值班水手业务、高级值班水手英语,轮机英语、船舶动力装置、主推进动力装置、船舶辅机、船舶电气与自动化、船舶管理(轮机)、(高级)值班机工业务、高级值班机工英语,电子电气员英语、船舶电气、船舶机舱自动化、信息技术与通信导航系统、船舶管理(电子电气)、电子技工业务、电子技工英语组成。

本套教材在编写、出版工作中,得到了各直属海事局、航海院校、海员培训机构、航运企业以及人民交通出版社、大连海事大学出版社等单位的关心和大力支持,特致谢意。

中国海事服务中心

2012 年 3 月



编者的话

《轮机英语听力与会话(管理级)》是我国海船船员适任考试的培训系列教材之一,在中国海事服务中心组织指导下,由航海类院校任课教师及中国海事服务中心专家共同编写而成。

全书分为6个单元,分别是第1单元日常会话、第2单元机舱日常业务、第3单元机驾联系、第4单元应急用语、第5单元对外业务联系及第6单元PSC/ISM检查用语。为达到实训目的,并满足考证训练需要,各课统一体例,按照如下4部分编写:Part I Warming-up、Part II Reading Aloud、Part III Listening 和 Part IV Speaking。其中各部分又根据实际需要,编写了相应的内容,以便进行实际有效的听说训练。

本书由上海海事大学李品友、大连海事大学党坤、中国海事服务中心黄党和共同主编(主编排名不分先后),大连海事大学谭万成主审,中国海事服务中心张凤羽参与了主要审定工作。大连海事大学宋永新、张洪朋、郭阳、孙德平、李伟、董景明,中国海员大连综合培训中心李菲菲,上海海事大学李国祥、王忠诚、王晓中、杨智远,辽宁海事局段尊雷参与了本书的编写工作。

本书在编写过程中,根据审核专家的意见,进行了多次修改,即便如此,因编者水平所限,错漏之处恳请读者谅解并给予批评指正。

编者

2012年3月



Contents

Unit 1	Everyday English	1
Lesson 1	Daily Life	1
Lesson 2	Greetings and Introductions	11
Lesson 3	Interview	21
Unit 2	Daily Engine-room Business	33
Lesson 4	Familiarization with the Engine Room	33
Lesson 5	Operating the Main Engine	45
Lesson 6	Main Engine Failure	55
Lesson 7	Daily Repair and Maintenance	64
Lesson 8	Lifting Out a Piston	74
Lesson 9	Boiler, Auxiliary Diesel Engine and Refrigerating System	83
Lesson 10	Air Compressor, Fresh Water Generator and Oil Separator	90
Lesson 11	Pollution Prevention Equipment	97
Lesson 12	Steering Gear, Deck Machinery and Electrical Machinery	103
Lesson 13	Ballast Water, Bilge Water, Deck Water and Domestic Water	110
Unit 3	Communication with the Bridge	117
Lesson 14	Before Sailing	117
Lesson 15	During the Voyage	126
Lesson 16	Arriving at a Port	134
Unit 4	Emergencies	142
Lesson 17	Breakdown of Main Engine	142
Lesson 18	Blackout	149
Lesson 19	Fire Fighting and Life Saving	155
Lesson 20	Collision	161
Lesson 21	Engine Room Flooding	168
Lesson 22	Abandon Ship	174



Lesson 23 Oil Spill 180

Lesson 24 Emergency Medical Treatment 187

Unit 5 External Business Communication 193

Lesson 25 Bunkering 193

Lesson 26 Ship Repairing 205

Lesson 27 Purchasing Stores and Spare Parts 217

Lesson 28 Ship Survey 231

Lesson 29 Taking Over a Ship 243

Unit 6 Items on PSC and ISM 254

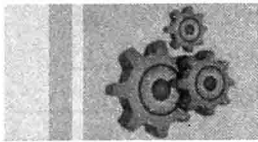
Lesson 30 Documents and Certificates on PSC 254

Lesson 31 Equipment and Drills Inspection in PSC Inspection 261

Lesson 32 ISM Items 268

Key to Exercises 275

References 288



Unit 1

Everyday English

Lesson 1 Daily Life

Part I Warming-up

1. Say something about the seaman's life.
2. Why do you want to be a chief/second engineer?
3. How to become a qualified chief/second engineer?

Part II Reading Aloud

It is an exciting time for everyone on board when the ship arrives at a port. The radios and televisions begin to receive foreign programs. The languages are different; the advertisements are different; and all the music is different. The latest hits of that country becomes the normal songs heard everywhere. The people are different, and the whole environment changes. Some seamen pick up a few foreign languages while they are at sea so that they can converse easily when they arrive at a foreign country.

Many seamen take the opportunity to travel by themselves or as a group to all the curious nooks and corners of the port, or to surrounding towns. If time permits, tours are organized to famous spots perhaps 100 miles away from the port.

Answer the following questions according to the passage you read.

1. Why is it an exciting time for everyone on board when the ship arrives at a foreign port?
2. Why do you think English is very important for the seamen?
3. What will be organized if time permits?



Part III Listening

Task 1 Dictation: Listen to the sentences and fill in the blanks with the words you hear.

1. The galley is next to the _____.
2. The second engineer's cabin is on the third deck. It's above the _____.
3. There are two cabins on the fourth deck. The captain's is to the right of the _____.
4. At 0745 hrs every morning, I go to the engine room and _____ the watch from the second engineer.
5. The _____ will show you how to use the washing machines.
6. Between the pilot's and the chief officer's cabin is the officer's _____.
7. There is a cabin for the master on the fourth deck between the _____ and the chief engineer's cabin.
8. Please turn right and go up these stairs _____ and you will find the bridge.
9. My _____ is outside my cabin next to the clinic.
10. I'd like to exchange U. S. dollars into Japanese Yens. What is the current _____?
11. I'd like to open a _____, please.
12. I am not very skillful at _____, but I know how to operate it and I will try to improve it.
13. Do you have this kind of _____ on sale?

Task 2 Short-dialogue understanding: Listen to the dialogues and choose the best answer to the questions you hear.

1. A. He wants to obtain his seaman's book and passport.
B. He wants to show his seaman's book and passport.
C. He wants to give the second speaker's seaman's book and passport.
D. He wants to see the second speaker's seaman's book and passport.
2. A. He's from England.
B. He's from China.
C. He's from Italy.
D. He's from Germany.
3. A. L396625.
B. L369925.
C. A396625.
D. A369925.
4. A. It's on the third deck.
B. It's on the second deck.
C. It's to the left of the office.





- D. It's next to the mess room.
5. A. It's on the third deck.
B. It's on the second deck.
C. It's to the left of the laundry.
D. It's to the right of the clinic.
6. A. It's on the third deck.
B. It's on the second deck.
C. It's next to the saloon.
D. It's to the right of the laundry.
7. A. A safety video.
B. A comedy.
C. A musical film.
D. An action film.
8. A. He likes horror films very much.
B. He doesn't like horror films at all.
C. He likes musicals very much.
D. He doesn't like musicals at all.
9. A. 3.
B. 4.
C. 5.
D. 6.
10. A. About 4 km.
B. About 14 km.
C. About 24 km.
D. About 40 km.
11. A. Every weekday.
B. Every day except Tuesday and Saturday.
C. Every Tuesday and Saturday.
D. Every weekend.
12. A. In the mess room.
B. In the galley.
C. In the restaurant.
D. In the supermarket.
13. A. 30 cents a kilo.
B. 45 cents a kilo.
C. 60 cents a kilo.
D. 75 cents a kilo.
14. A. Help the first speaker to take luggage.
B. Lead the first speaker to the waiting room.
C. Check the first speaker's ticket.

3. What vegetable does the customer want to have?

A. Potatoes.	B. Tomatoes.
C. Carrots.	D. Cabbages.
4. What drink does the custom want to have?

A. Apple juice.	B. Orange juice.
C. Coffee.	D. Tea.

Part IV Speaking

Task 1 Listen to the passage and answer the questions below.

1. What are the luxuries some larger ships may have?
2. What indoor games can be played in the officer's lounge?
3. What are the things you can do during the leisure time on board ships?
4. Why do people say it is an art to play table tennis while the ship is rolling?

Task 2 Work-place communication

Give or ask for advice or suggestion on how to improve oral English.

Task 3 Topic presentation

1. Your daily work on board.
 - 1) Your position on board.
 - 2) Your duties during watchkeeping.
 - 3) Your experiences.
2. Watchkeeping in the engine room.
 - 1) The engineer on duty works for 4 hours each watch.
 - 2) He has to keep everything in good order.
 - 3) He is going to hand over the shift.

Script

Part III Listening

Task 1 Dictation: Listen to the sentences and fill in the blanks with the words you hear.

1. The galley is next to the storeroom.
2. The second engineer's cabin is on the third deck. It's above the clinic.
3. There are two cabins on the fourth deck. The captain's is to the right of the pilot's.
4. At 0745 hrs every morning, I go to the engine room and take over the watch from the



- second engineer.
5. The steward will show you how to use the washing machines.
 6. Between the pilot's and the chief officer's cabin is the officer's mess room.
 7. There is a cabin for the master on the fourth deck between the radio room and the chief engineer's cabin.
 8. Please turn right and go up these stairs one level and you will find the bridge.
 9. My muster station is outside my cabin next to the clinic.
 10. I'd like to exchange U. S. dollars into Japanese Yens. What is the current exchange rate?
 11. I'd like to open a savings account, please.
 12. I am not very skillful at computers, but I know how to operate it and I will try to improve it.
 13. Do you have this kind of bulbs on sale?

Task 2 Short-dialogue understanding: Listen to the dialogues and choose the best answer to the questions you hear.

1. S1: Do you have your seaman's book and passport?
S2: Yes, here you are.
Q: What does the first speaker want to do?
2. S1: Where are you from?
S2: I'm from Berlin, Germany.
Q: What nationality is the second speaker?
3. S1: What's your seaman's book number?
S2: It's L369925.
Q: What's the second speaker's seaman's book number?
4. S1: Excuse me, where is the rating's mess room?
S2: It's on the third deck, to the left of the office, above the laundry.
Q: Where is the laundry?
5. S1: Excuse me, where is the laundry?
S2: It's on the second deck, between the storeroom and the clinic.
Q: Where is the storeroom?
6. S1: Excuse me, is the galley between the dining room and the laundry?
S2: No, it's between the dining room and the saloon.
Q: Where is the galley?
7. S1: The chief wants everyone to watch a safety video.
S2: What? I'd prefer to watch a comedy. I'm in the mood for a good laugh.
Q: What kind of video does the second speaker want to watch?
8. S1: Yeah, I'm sure there's a new horror film that's very good.
S2: Well, anything except musicals—they are terrible!
Q: What does the second speaker mean?



9. S1: OK, so which ports did you visit during last voyage?
 S2: I visited Shanghai, HongKong, Singapore and Manila.
 Q: How many ports did the second speaker visit?
10. S1: How far is it from the port to the center of the city?
 S2: It's about 40 km.
 Q: What's the distance from the port to the center of the city?
11. S1: Can you tell me a good place to shop?
 S2: Yes. There is a market every Tuesday and Saturday in this town.
 Q: When can the first speaker do shopping in this town?
12. S1: Hello. Are you ready to order?
 S2: Yes, I am.
 S1: Right. What would you like?
 S2: I'd like chicken soup and fish, please.
 Q: Where does this dialogue probably take place?
13. S1: How about some fruit? Say 20 kilos of bananas?
 S2: Bananas... 20 kilos... that's \$15.
 Q: What's the price of bananas?
14. S1: Good morning. I have a ticket for flight B. E. 987.
 S2: May I see your ticket?
 Q: What will the second speaker do?
15. S1: Is it seven double three eight six? Give me extension 67, please.
 S2: The line is engaged. Will you hold on for a moment? I'll put you through as soon as the line is free.
 Q: When will the second speaker put through the telephone?
16. S1: Taxi! Taxi... to the harbor berth No. 15. And I'm rather in a hurry. My ship will leave the port in 20 minutes.
 S2: OK, sir. I'll get you there in time if the traffic is not too bad.
 Q: Where will they go?
17. S1: Well, all the food is delicious. I like them very much. By the way, I have an appointment at 7 p. m. I must go now.
 S2: I'm very glad you came.
 Q: When does this dialogue take place?
18. S1: Well, it was a very productive meeting.
 S2: We are happy to have made an agreement.
 Q: What does the second speaker mean?
19. S1: Well, it was a very productive meeting.
 S2: We are happy to have made an agreement.
 Q: Why does the first speaker think it is a productive meeting?
20. S1: Are you sure you can't change your schedule?
 S2: I'm sorry, I can't.

中华人民共和国海船船员适任考试培训教材



Q: What would the first speaker like to do?

Task 3 Long-dialogue understanding

Dialogue 1

S1: Hi, Jack. What time do you finish your watch this afternoon?

S2: Hi, Peter. At 1600.

S1: OK, let's watch a movie.

S2: OK. What do you want to watch?

S1: Well, Captain Harworth wants everyone to watch a safety video.

S2: What? I'd prefer to watch a comedy. I'm in the mood for a good laugh.

S1: Oh, some comedies are OK, but I really like action movies.

S2: No way! They are awful! Those Rambo movies are really bad!

S1: OK, let's watch the safety video first, then choose a good movie.

S2: Yeah, I'm sure there's a new horror movie that's very good.

S1: Well, anything except musicals—they are terrible! OK, see you at four o'clock.

S2: OK, see you.

Dialogue 2

S1: Excuse me, could you please tell me how to get to the port? I have to get back to my ship.

S2: Well, there are two ports in this city. Which one are you asking about?

S1: Just a second, please... I wrote it on a piece of paper... and I think I put it somewhere in my pocket... Let me find it... Yes, here it is... I'm looking for Port Rose.

S2: Oh. Port Rose. You're lucky. It's very close. It's close to Green Street.

S1: OK, thanks! How far is it to Green Street?

S2: It's not very far away. Walk straight down this road, which is called Peach Street. Take the first left, then after 150 metres turn left again. You will see a factory on your right. The port is behind the factory. You can't miss it.

S1: OK, I see. After turning left, I have to walk for 150 metres, then turn left again and I will see the factory on the right.

S2: Yes, exactly.

S1: Does it take long on foot?

S2: No, it takes about ten minutes to walk there. But do you see those big black clouds in the sky? We are expecting a lot of rain. I would take a taxi if I were you!

S1: Thanks a lot. I'll take your advice! I don't want to walk in the rain. Bye!

S2: Bye!

Dialogue 3

S1: Good morning. Can I help you?